

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду о именовану Комисије бр. 1784/1 од 3. 07. 2023. године, а у складу са Законом о високом образовању Републике Србије, Статутом Универзитета у Београду, Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду и Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за **избор једног доцента за ужу научну област Румунистика, предмет Румунски језик**, који је објављен у листу „Послови“, бр. 1051-1052 од 02. 08. 2023. године. Пошто смо се детаљно упознали са приложеном документацијом Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавила једна кандидаткиња, **др Минерва Трајловић Кондан**, досадашњи доцент на Групи за румунски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду, на предмету за који се расписује конкурс. Кандидаткиња је уз пријаву приложила извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству, оверене копије диплома о степену доктора наука, оверене копије дипломе о стеченом академском називу магистра филолошких наука и дипломе о високој стручној спреми, биографију, списак радова као и копије објављених радова, копије потврда о учешћу на научним скуповима, резултате студентских анкета као и Изјаву о изворности.

#### 1. БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Др Минерва Трајловић-Кондан, доктор филолошких наука, рођена је 26. јануара 1965. године у Владимировцу. Основну школу завшила је у Владимировцу, а средњу у Вршцу. Студије на Групи за румунски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду отпочела је 1984. године. Дипломирала је у јуну 1988. године и стекла звање професора румунског језика и књижевности. На постдипломске студије Филолошког факултета у Београду уписала се 1989. године (смер Наука о језику), где је по завршетку предвиђених испита на постдипломским студијама, 1996. године одбранила магистарски рад *Функције герунда у румунском језику и могућности његове супституције у српском језику* (пред комисијом др Момчило Савић, редовни професор, др Иван Клајн, редовни професор и др Мариана Дан, доцент).

Докторску дисертацију *Говор Румуна из Владимировца - прагмалингвистичка перспектива* одбранила је 28. септембра 2007. године, на Филозофском факултету у Новом Саду пред комисијом: др Марина Пуја - Бадеску, редовни професор (Нови Сад), др Снежана Гудурић, ванредни професор (Нови Сад), др Мариана Дан, ванредни професор (Београд), др

Вања Станишић, доцент (Београд) и др Адриана Иким, редовни професор (Букурешт, Румунија) и тако стекла академски назив доктора филолошких наука.

Током школовања била је стипендиста Републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка. Добитник је награде Друштва за филолошке науке Министарства просвете Румуније (2001).

Од 2011. до 2017. године (у техничком мандату до 2018. године) била је члан Националног просветног савета Републике Србије испред Координације националних савета националних мањина.

### **1.1. Наставни рад др Минерве Трајловић Кондан**

На Филолошком факултету у Београду запослена је од 5. фебруара 1990. године, најпре у звање асистента - приправника за предмет Румунски језик и књижевност. Од 1990. до 1997. године, на Групи за румунски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду држи предавања и изводи вежбе из следећих предмета: Румунски језик I: Фонетика и фонологија, Румунски језик II: Морфосинтакса, Румунски језик III: Синтакса и стилистика, Румунски језик IV - Лексикологија са семантиком, Увод у румунистику, Историја румунског језика, вежбе из превођења са румунског на српски и са српског на румунски језик. У звање асистента изабрана је 1997. године. У периоду 1997-2008. године држи предавања и вежбе из Румунског језика II (Морфосинтакса), Румунског језика III (Синтакса) и Румунског језика IV (Лексикологија са семантиком). У звање доцента за исти предмет Румунски језик изабрана је 15. 10. 2008. године. У звање доцента изабрана је 2008. године за ужу научну област Румунистика, предмет Румунски језик. Од академске 2008-2013. године на Групи за румунски језик, књижевност и културу изводи наставу из следећих предмета: Румунски језик 3 – Синтакса, Румунски језик 4 - Лексикологија са семантиком, Методика наставе, Румунски језик 5, 6, 7 и 8 (на Основним академским студијама); предавања из Стилистике (на Мастер студијама) и предавања и вежбе из Румунске дијалектологије и Прагмалингвистике (на Докторским студијама). У овом периоду, координатор је на предметима: Румунски језик 1, 2, 3 и 4, Савремени румунски језик 1, 2, 3 и 4, Методика наставе, Историја румунског језика, Специјализовани превод 1, 2, 3 и 4. У звање доцента поново је изабрана 2013. године. Од 2013. до 2018. године држи предавања из предмета Румунски језик 5 и 6, Румунски језик 7 и 8, Савремени румунски језик Г 5 и Г 6, Савремени румунски језик Г 7 и Г 8 (на Основним академским студијама). На Мастер студијама држи предавања и вежбе из Стилистике, а на Докторским студијама предавања из Румунске дијалектологије и Прагмалингвистике. Од 2013. До 2015. године кандидаткиња је и координатор на предметима Румунски језик 1, 2, 3 и 4; Савремени румунски језик 1, 2, 3 и 4 и Историја румунског језика 1 и 2. Током академске 2016-2017. и 2017-2018. године кандидаткиња изводи наставу из предмета Румунски језик 5 и 6, Румунски језик 7 и 8, Савремени румунски језик Г5 и Г6, Савремени румунски језик Г7 и Г8, Техника превођења и његова примена 1 и 2 и координатор је на предмету Историја румунског језика 1 и 2 (на Основним академским студијама). На Мастер студијама држи предавања и вежбе из Стилистике а на Докторским студијама предавања и вежбе из Прагмалингвистике. Од избора у исто звање од 28. јануара 2019. године, кандидаткиња држи предавања из Румунског језика 5 и 6, Румунског језика 7 и 8, Савременог румунског језика Г5 и Г6, Савременог румунски језик Г7 и Г8, Технике превођења и његове примене 1 и 2. Координатор је на предмету Историја румунског језика 1 и 2. На Мастер студијама држи предавања и вежбе из Стилистике, а на Докторским студијама предавања и вежбе из Прагмалингвистике.

У току реформе наставних програма у складу са Болоњским процесом кандидаткиња учествује у изради нових курикулума за наставу румунског језика на Филолошком факултету у Београду за предмете: Румунски језик 3 и Румунски језик 4, Методика наставе румунског језика, Историја језика, Теорија превођења и Обједињене језичке вештине. У следећем акредитационом периоду кандидаткиња је конципирала и настојала да осавремени програме за следеће предмете на основним студијама: Румунски језик Г5, Г6, Г7 и Г8; Савремени румунски језик Г5, Г6, Г7 и Г8 и Историју румунског језика 1 и Историју језика 2. Истовремено је осмислила и израдила програме за Стилистику на мастер студијама и за Дијалектологију и Прагмалингвистику на докторским студијама. За најновију акредитацију, др Минерва Трајловић Кондан је конципирала и осавременила предмете Румунски језик Г5, Г6, Г7 и Г8, Савремени румунски језик Г5, Г6, Г7 и Г8 и Историју румунског језика 1 и 2 на Основним академским студијама. Осмислила је и увела нов предмет: Специјални курс из граматике румунског језика на Мастер академским студијама. као и Прагмалингвистику разговорног и писаног румунског језика на Докторским академским студијама.

У Центру за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета Универзитета у Београду припрема материјал за писмене и усмене испите и испитивање кандидата из познавања румунског језика за странце и припаднике румунске националне мањине.

Поља научних и стручних интересовања кандидаткиње везана су за писани и разговорни румунски језик, морфологију, синтаксу, лексикологију, семантику, стилистику, социolingвистику, дијалектологију и корпусну лингвистику, прагмалингвистику, контрастивну лингвистику и имагологију.

1.2. У протеклом периоду кандидаткиња учествује с рефератом на међународним и националним скуповима организовани у Србији и Румунији:

- **од избора у звање доцента:**

1. *Vorbirea românilor din Vladimirovaț (Petrovasâla), componentă a tabloului lingvistic bănățean.* [Говор Румуна Владимировца као саставни део бататске лингвистичке слике]. Рад прочитан на скупу: Политика суседства и нови европски дух, 12-13. децембар 2008, Панчево (Организатори скупа: Либертатаеа Панчево, Универзитет у Крајови, Универзитет у Београду, Универзитет у Новом Саду).

2. *Identitatea bănățeană între realitate și imagologie în romanul „Tinerețe frântă” de Mihai Avramescu.* [Банатски идентитет између реалности и имагологије у роману Сломљена младост Михаја Аврамескуа]. Рад прочитан на скупу: *Întoarcerea în Ithaca. Literatura română din exil și din afara granițelor: realizări, recuperare, restituire.* 16-17. мај 2009. (Организатор скупа: Филолошки факултет Универзитета у Крајови, Румунија).

3. Питање-говорни чин и форма понашања у говору Румуна из Владимировца. III Међународни конгрес примењене лингвистике Примењена лингвистика данас: између теорије и праксе, Нови Сад, 31. 10. 2009. – 01. 11. 2009.

4. *Strategii conversaționale în discursul românilor din Banatul sârbesc: politețea.* [Разговорне стратегије у дискурсу Румуна из српског дела Баната: учтивост]. Рад прочитан на међународном скупу: *“Întoarcerea în Ithaca. Cultura română din exil și din afara granițelor: realizări, recuperare, restituire”* (ediția a II-a), Турну-Северин, 8-10 октобар 2010.

5. *Aspecte ale construcției discursului: conectorii transfrastici. Cazul vorbirii românilor din Banatul sârbesc* [Аспекти конструкције дискурса: трансфрастични конектори. Случај говора Румуна из српског дела Баната]. Међународна конференција Comunicare,

identitate, cultură, (CIC2010) – Ediția a III-a, Универзитет у Крајови, Крајова, 22-23. октобар 2010.

6. Од језичког контакта и интерференције до промене кода код Румуна у српском делу Баната. Рад саопштен на међународном скупу: “Филолшка истраживања данас – Језик, књижевност и комуникација. - FID 2010”. Београд, 26. и 27. новембар 2010.

7. *Crâmpoie din istoria orală a românilor din Voivodina* [Фрагменти из усмене историје Румуна из Војводине]. Конференција *Језици и културе у времену и простору*, 26 новембар 2011, Филозофски факултет, Нови Сад.

8. *Receptarea operelor literare în culturile dominante și problema „sincronizării”*. Рад прочитан на скупу: *Simpozion științific internațional Literatura în Banat, Banatul în literatură (I) = I. Међународни научни симпозијум Књижевност у Банату, Банат у књижевности*, Зрењанин, 6-7. маја 2011.

9. *Cultura populară a românilor din Voivodina. Faptele folclorice păstrătoare ale imaginărilor colective*. [Народна култура Румуна у Војводини. Фолклорни факат као одраз колективне имагинације]. Рад саопштен на међународном скупу: *Al III-lea Simpozion internațional cu tema Întoarcerea în Ithaca. Cultura română din exil și din afara granițelor: realizări, recuperare, restituire* [3. међународни симпозијум са темом *Повратак у Итаку. Румунска култура: егзил и дијаспора*]. *Drobeta Turnu Severin*, 18-19. мај 2013.

10. Стручни и научни скуп Катедре за румунски језик Западног универзитета из Темишвара, Групе за румунски језик, књижевност и културу Филолошког факултета Универзитета у Београду и Катедре за румунски језик Педагошког факултета „Juhasz Gyula” из Мађарске на тему унапређења студија румунског језика и књижевности под називом „Aspecte specifice ale studiului și predării limbii și literaturii române” [Специфичности изучавања и предавања румунског језика и књижевности], у организацији Западног универзитета из Темишвара, 6 - 7. јун 2014.

11. Међународна научна конференција: „The XV INTERNATIONAL CONFERENCE ON MINORITY LANGUAGES“, May 28-30, 2015, Faculty of Philology of the University of Belgrade, Belgrade, Serbia; излагање „Romanian Language Text Reception and Issues of Minority Language Curriculum“.

12. *Sistemul adresativ în limba română vorbită* [Систем обраћања у разговорном румунском језику], Међународна научна конференција: Трећа међународна научна конференција „Интеркултуралност у образовању 2017“, 7. октобар 2017, Нови Сад;

13. *Observații asupra traducerilor din limba sârbă în limba română în manualele școlare din Voivodina. Probleme și dificultăți*. Међународна научна конференција „Језици и културе у времену и простору“, 18-19. новембар 2017. године, Нови Сад: Филозофски факултет;

14. Симпозијум „Zilele de teatru - trecut, prezent, viitor“, Ediția a II-a, organizat de Uniunea Teatrelor de Amatori ale Românilor din P. A. Voivodina, R. Serbia, 23. септембар 2017. године, Алибунар; излагање *Viața ca spectacol* (Живот као позориште).

15. Члан у румунском језику. Анализа и усвајање категорије одређености/неодређености у учењу румунског као страног језика, рад у коауторству са Мирелом Беллада. Саопштење са Међународног научног скупа „Језици и културе у времену и простору 9“, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, 16. новембар 2019.

16. *Rolul publicațiilor Casei de Presă și Editură „Libertatea” în încurajarea traducerilor în limba română* [Улога публикација Издавачке куће „Либертатеа“ у подстицању превођења на румунски језик], рад у коауторству са Симоном Попов. Саопштење са Међународне научне конференције InterKult 2022, The 8<sup>th</sup> International Conference, *Interculturalism in Education*, Pedagogical Institute of Voivodina, Novi Sad, 1. октобар 2022.

17. *Interferențe lexicale în vorbirea românilor din Voivodina* (Лексичке интерференције код Румуна из Војводине). Саопштење са Међународне научне конференције „Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе“ поводом 60 година од оснивања Групе за румунски језик, књижевност и културу при Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 25-26. мај 2023.

• **до избора у звање доцента:**

1. *Limba română ca limbă străină și ca limbă maternă la Facultatea de Filologie din Belgrad* = [Румунски језик као матерњи и као страни језик на Филолошком факултету у Београду]. Рад саопштен на међународном скупу: *Cel de-al III-lea Congres al spiritualității românești*, Băile Herculane, 17-19. новембар 1995.

2. *Cu privire la influența limbii sârbe asupra cuvintelor din compartimentul obiectelor casnice - bucătăria și cămara în lexicul vorbirii din Vladimirovaț* [Осврт на утицај српског језика на речи из одељка покућства - кухиња и остава - у лексици говора из Владимировца]. Рад саопштен на међународном скупу: *Cel de-al V-lea Congres al spiritualității românești*. Băile Herculane, 27. новембар - 1. децембар 2001.

3. *Asupra lexicului utilizat în localitatea Vladimirovac/ Petrovasâla din Banatul sârbesc*. Рад саопштен на међународном скупу: *"Ion Barbu - Dan Barbilian"*. Călărași, 17-18. новембар 2001.

4. *Despre folclorul românesc din Banatul Iugoslav. Radu Flora și culegerea „Foaie verde, spic de grâu”* [О румунском фолклору у југословенском Банату. Раду Флора и збирка „Foaie verde, spic de grâu”]. Рад саопштен на међународном скупу: *Identitatea culturală a tuturor românilor. Identitatea prin folclor și dezvoltarea limbii române*. Timișoara, 18-21. октобар 2002.

5. *Cercetările subgraiului bănățean în contextul cercetărilor dialectologice românești* [Истраживања банатског говора у контексту дакорумунских дијалектолошких истраживања]. Рад саопштен на међународном скупу: *Colocviul internațional, «Sud-estul Europei-punți spirituale»*, Rańcevo - Devojački bunar, 28. мај 2002.

6. О језику и стилу у комедијама Јона Луке Карађалеа. Језик као средство остваривања комичности и језик као средство некомуникације. Предавање са међународног скупа “Нушић и Карађале”, Смедерево, 18. април 2003.

7. *“Dunărea” în folclorul voivodinean* [Дунав у војвођанском фолклору]. Предавање са међународног скупа *Dunărea și Dunărea*, Călărași (Румунија) 3 - 4. новембар 2006.

8. *Toponime și antroponime la Petrovasâla (Vladimirovac)* [Топоними и антропоними у Владимировцу]. Рад саопштен на међународном скупу: *Simpozionul Banat - trecut istoric și cultural*. Novi Sad, 2006. (Организатори скупа: Извршно веће АП Војводине, Жупанијско веће Караш-Северин, Национални савет румунске мањине из Србије).

9. *Din corpusul de texte cules la Vladimirovaț : Nunta*. [Из корпуса текстова прикупљених у Владимировцу. Свадба]. Предавање саопштено у оквиру европског пројекта *Elemente comune în tradițiile și obiceiurile din Banat* [Заједнички елементи у традији и обичајима у Банату]. Văliug (Румунија), 07-09. септембар 2007.

10. *Acțiune și interacțiune în romanul Tinerețe frântă*. Предавање саопштено у оквиру европског пројекта *Elemente comune în tradițiile și obiceiurile din Banat* [Заједнички елементи у традији и обичајима у Банату]. Владимировац, 14-17. август 2007.

11. *Aspecte ale politetii pragmatice în discursul vorbitorilor români din Vladimirovaț-Petrovasâla* [Аспекти прагматичне учтивости у говору Румуна из Владимировца]. Предавање са међународног скупа *Banatul - trecut istoric și cultural*. Reșița (Румунија), 12-13.

oktobar 2007. (Организатори скупа: Извршно веће АП Војводине, Жупанијско веће Караш-Северин, Национални савет румунске мањине из Србије).

12. *Adresarea în vorbirea românilor din Vladimirovaț* [Обраћање у говору Румуна из Владимировца]. Рад саопштен на међународном скупу: Међукултурни дијалози. Пола века темишварске славистике. Timișoara, 02-04. новембра 2007. (Организатор скупа: Западни Универзитет у Темишвару)

13. *Cooperarea și strategii ale politeții în vorbirea românilor din Vladimirovaț (Petrovasâla)*. [Кооперативност и стратегије учтивости у говору Румуна из Владимировца]. Рад саопштен на међународном скупу: „Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării.” Al 7-lea Colocviu al Catedrei de limba română. București, 7-8. децембра 2007. (Организатор скупа: Универзитет у Букурешту).

14. *Folclorul românesc din Voivodina. Colecția de folclor literar bănățean „Foaie verde spic de grâu”. Textele folclorice culese la Seleuș*. [Румунски фолклор у Војводини. Збирка банатског књижевног фолклора « Foaie verde spic de grâu ». Фолклорни текстови прикупљени у Селеушу]. Рад прочитан на скупу: „660 година постојања Селеуша“. Селеуш, 12. 08. 2006.

## 2. НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ РАД

### 2.1. ИСПУЊЕНОСТ ОБАВЕЗНИХ УСЛОВА У ИЗБОРНОМ ПЕРИОДУ 2019-2024. ГОДИНЕ

#### • ЧЛАНЦИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА

Кандидаткиња је објавила један рад из категорије М23:

Дан Мариана, Трајловић-Кондан, Минерва, *Prolegomenon to Teaching Myth and Old Literature as Inspired by Mircea Eliade's Insights*, *Philologica Jassyensia*, An XVIII, Nr. 2 (36), 2022, p. 39-51. <https://philologica-jassyensia.ro/revista/?numar=philologica-jassyensia-an-xviii-nr-2-36-2022><sup>1</sup>

#### • РАДОВИ У ЗБОРНИЦИМА И ПОГЛАВЉА У МОНОГРАФСКИМ ПУБЛИКАЦИЈАМА

др Трајловић Кондан објавила је два рада из категорије М14 (М14<М30):

---

<sup>1</sup> <https://philologica-jassyensia.ro/?lang=en>; INTERNATIONAL RECOGNITION: “Philologica Jassyensia” is included in the following international databases: CEEOL, EBSCO, ERIH PLUS, GOOGLE SCHOLAR, The LINGUIST LIST, MLA International Bibliography, PROQUEST (“Philologica Jassyensia” is available electronically through products and services provided by ProQuest LLC, 789 East Eisenhower Parkway, PO Box 1346, Ann Arbor, Michigan 48106-1346. More information can be found at <https://libguides.com.edu/c.php?g=649174&p=4554052> or call 1-800-521-0600), SCPIO, ULRICHSWEB. Starting with 2021 the journal is indexed by the Polish Ministry of Science and Higher Education (MSHE) on the list of scientific journals recommended for authors to publish their articles. Starting with issue 1/2015, “Philologica Jassyensia” journal has been indexed in Clarivate Analytics (ex-Thomson Reuters) – Emerging Sources Citation Index (ESCI). Starting with 2018 the journal is included in Agenzia Nazionale Di Valutazione Del Sistema Universitario E Della Ricerca (ANVUR) [National Agency of Evaluation of the University System and Research] – Italy. “Philologica Jassyensia” was awarded category A. Starting with 2015 the journal is included in the Finnish Publication Forum (Julkaisufoorumi) which operates under the auspices of the Federation of Finnish Learned Societies (TSV). “Philologica Jassyensia” was awarded level 1.

- Члан у румунском језику: анализа и усвајање категорије одређености/неодређености у учењу румунског као страног језика (рад у коауторству са Мирелом Белада), Тематски зборник, Језици и културе у времену и простору IX/2, Нови Сад, Издавач Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет; Суиздавач Педагошко друштво Војводине, Нови Сад, 2020, стр. 291-303. ISBN 978-86-6065-615-7

- *Rolul publicațiilor Casei de Presă și Editură "Libertatea" în încurajarea traducerilor în limba română* (Улога публикација Издавачке куће „Libertatea“ у подстицању превођења на румунски језик), рад у коауторству са Симоном Попов, Тематски зборник InterKult 2022, The 8<sup>th</sup> International Conference, *Interculturalism in Education*, Pedagogical Institute of Vojvodina, Novi Sad, Уредник Assist. Prof, Ivana Ivanić, Novi Sad, 2022, Сигнум, стр. 11-17. ISBN 978-86-80707-90-7

- **Радови штампани у изводу (М34)**

- Члан у румунском језику. Анализа и усвајање категорије одређености/неодређености у учењу румунског као страног језика, рад у коауторству са Мирелом Белада, „Језици и културе у времену и простору 9: 16. новембра 2019, Нови Сад: сажети. [Уредници Снежана Гудурић, Слађана Стаменковић, Јована Петровић]. Нови Сад, Филозофски факултет, Педагошко друштво Војводине, 2019) Будисава: Кримел, стр.13. COBISS.SR-ID 331592967 ISBN 978-86-6065-553-2

- *Rolul publicațiilor Casei de Presă și Editură "Libertatea" în încurajarea traducerilor în limba română* (Улога публикација Издавачке куће „Libertatea“ у подстицању превођења на румунски језик), рад у коауторству са Симоном Попов, Међународна научна конференција InterKult 2022, The 8<sup>th</sup> International Conference, *Interculturalism in Education*, Book of Abstract, Pedagogical Institute of Vojvodina, Novi Sad, Editors: Assist. Prof, Ivana Ivanić, Dr Silvia Ilić, Dr Danijela Radović, Novi Sad, October 1<sup>st</sup>, стр. 55. ISBN 978-86-80707-83-9, COBISS.SR-ID 75044361

- *Interferențe lexicale în vorbirea românilor din Voivodina* (Лексичке интерференције код Румуна из Војводине), Међународна научна конференција Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе поводом 60 година од оснивања Групе за румунски језик, књижевност и културу при Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду 25-26. мај 2023. КЊИГА АПСТРАКТА, REZUMATE, Издавач Универзитет у Београду – Филолошки факултет, Штампa ЈУНИОР, Београд, стр. 48, ISBN 978-86-6153-715-8

- **УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ СКУПОВИМА**

После избора у звање доцента 28. јануара 2019. године кандидаткиња учествује са рефератима на следеће научне скупове:

- Члан у румунском језику. Анализа и усвајање категорије одређености/неодређености у учењу румунског као страног језика, рад у коауторству са Мирелом Белада. Саопштење са Међународног научног скупа „Језици и културе у времену и простору 9“, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, 16. новембар 2019.

- *Rolul publicațiilor Casei de Presă și Editură "Libertatea" în încurajarea traducerilor în limba română* [Улога публикација Издавачке куће „Libertatea“ у подстицању превођења на румунски језик], рад у коауторству са Симоном Попов. Саопштење са Међународне научне конференције InterKult 2022, The 8<sup>th</sup> International Conference, *Interculturalism in Education*, Pedagogical Institute of Vojvodina, Novi Sad, 1. октобар 2022.

- Interferențe lexicale în vorbirea românilor din Voivodina [Лексичке интерференције код Румуна из Војводине]. Саопштење са Међународне научне конференције „Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе“ поводом 60 година од оснивања Групе за румунски језик, књижевност и културу при Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 25-26. мај 2023.

- **Осврт на радове објављене у протеклом изборном периоду (2019-2024. године)**

Рад *Prolegomenon to Teaching Myth and Old Literature, as Inspired by Mircea Eliade's Insights*, написан у коауторству са Марианом Дан, истражује начине на које би се мит и религијска књижевност, које се често доживљавају као застареле, могле предавати студентима у данашњем секуларизованом свету. Поред чињенице да су митови и религијске приче древни супстрат књижевности, религија и књижевност представља значајно обележје културе, јер човек није само *homo sapiens* и *homo faber*, већ и *homo simbolicus*, или, пак, *homo religiosus*, који дијахронијски гледано ствара универзуме значења, описујући онтолошка питања и трагајући за смислом постојања. Упркос процесу секуларизације, човекова потрага за смислом није престала. У овом истраживању се констатује да присуство заостатака митова у секуларизованом облику, што потврђује чињеницу да, без обзира да ли човекове “истините приче” о стварности попримају различит облик током историје (религијски, митски, идеолошки, маркетиншки или политички итд), све оне представљају испољавање истог обрасца човекове структуре свести које су повезане са процесом когниције и налажења егзистенцијалног смисла. Ауторке закључују да је то разлог што се митски образци не могу посматрати као “застарела” питања, или пука “фикцију” већ су присутни свугде, у било којој нарацији током историје, од теолошких интерпретација, до политичких дискурса, идеологија, или описивања историјских чињеница. У раду се констатује да сам појам „светог“, којим Мирча Елијаде дефинише структуру човекове свести, се не мора нужно повезати са “религиозношћу”, већ са човековом потребом да дефинише смисао постојања, које може да поприми секуларизована обележја. После анализе различитих секуларизованих облика митских образаца, рад објашњава динамички, а, у суштини, дихотомијски однос одређених појмова културе, као што су: стварност - фикција, свето - профано, историја - метаисторијско значење постојања, вера – веровање, мит – стварност, уметност-наука, индивидуално искуство – трансперсонално искуство итд. Ауторке закључују да управо динамички однос, у оквиру семантике тих појмова током времена и простора, обележава непрестану промену човековог поимања света и дефинисање саме реалности коју не чине само историјске чињенице, већ и „поглед на свет“ који треба посматрати као метаисторијску интерпретација чињеница из одређеног периода, а који у датом контексту представља темељ студија културе и књижевности. Ауторке су мишљења да ће наставник само на овај начин успети да избегне своју сопствену „афилијацију“ на данашње секуларизовано поимање „реалности“ и да проучи одређене културне или књижевне појаве из прошлости у одређеном контексту и из одређене перспективе, јер паралелно са науком, књижевност и култура непрестано разоткривају нове светове значења.

Пратећи мисао познатог румунског историчара религија и писца, Мирче Елијадеа, консултујући нарочито компаративне студије из области религије и књижевности Ерика Зиалковског, анализирајући последице процеса секуларизације које је проучавао румунски филозоф Јоан Петру Кулијану, узимајући у обзир став историчара Јувала Ноа Харарија, који као да наставља Елијадеову мисао о култури као метаисторијском обележју човекове



креативности, ауторке су мишљења да критички приступ миту, религији и књижевности има значајну практичну примену у процесу наставе, јер може отворити свест студената у више праваца и закључују следеће: 1) Чињеница је да студије књижевности треба да буду праћене културолошким студијама, а да се не свде на дијахронијске, еволуционистичке перспективе, засноване на супротности „застареле” и „модерне” продукције; 2) Ако се *homo religious* посматра као прототип (као што су *homo sapiens* и *homo faber*), то подједнако имплицира и посматрање човека као *homo semnificans*-а, односно као бића у стању да ствара универзуме смисла, који не само да постоје паралелно са „голим животом“ већ карактеришу и сложене структуре културе, које су „друштвени конструкти“, или „замишљене стварности“, које „постоје на другачији начин од физичких појава, као што је радиоактивност, али њихов утицај на свет може бити огроман“; 3) Мит, религија, књижевност, али и наука су различити аспекти човекове трајне потребе за стварањем културе и чињеница да створени универзуми значења нису физички универзум непосредног искуства не значи њихову не-стварност, већ представљају специфичан начин човековог бивствовања, односно његову потребу да трага за метаисторијским значењима, што је темељ свих култура; 4) „Стварност“ тих универзума треба посматрати не само у историјском контексту одређеног погледа на свет, већ и из перспективе понављања трансисторијских митских образаца, који дају дубљи смисао човековом привременом, историјском постојању; 5) Проучавање митова и религијске књижевности доприноси како транскултуралној, тако и трансдисциплинарној свести, јер присуство митова у свим људским културама и у различитим дисциплинама (књижевност, историја, уметност, политичка антропологија, психологија, друштвене науке, итд.) пружа шири поглед на свет који оставља за собом оставља пуку еволуционистичку, редукционистичку перспективу; 6) Критичко проучавање мита и религијске књижевности отвара могућност разумевања културних вредности као суштински егзистенцијалних, јер све „истините приче“ о стварности, биле оне религијске или лаичке, задржавају исту структуру и функцију, и откривају човекову потребу да говори о својој судбини у свету, што је потреба која никада није престала.

У раду *Члан у румунском језику. Анализа и усвајање категорије одређености/неодређености у учењу румунског као страног језика*, испитана је категорија детерминације чланом у румунском језику као и њено усвајање од стране студената Групе за румунски језик, књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду у периоду 2018-2019. године. У првом делу рада испитује се категорија детерминације чланом из морфосинтаксичке, семантичке и прагматичке перспективе и дају се правила примене и усвајања члана у румунском језику. Полазећи од Кошериуовог приступа, категорија детерминације је у овом раду дефинисана као функција коју врше детерминатори (морфем-флективи) у именичкој групи који актуализујући и индивидуализујући именицу сужавају класу именованих особа или предмета на једну познату/препознатљиву особу или предмет одређивањем појединца или одређеног предмета у простору и времену или у контексту присвојног односа. Појмови релевантни за анализу детерминатора, одређеног и неодређеног члана у овом чланку, су флективи који формирају морфолошку јединицу са именицом коју одређују (степен повезаности комбинације члан + именица се разликује у случају ова два члана, где одређени више зависи од именичког језгра или придева за разлику од неодређеног члана). Што се њихове секундарне функције тиче (нпр. функција именичког класификатора) у раду се тврди да је она последица основне улоге интеграције у исказ и детерминације. Иако образује морфолошку јединицу са именицом коју одређује (или са придевом који формално преузима одређени члан), члан као “зависни” елемент, без аутономије у погледу флексије и фонологије, има синтаксичку аутономију, он врши функцију детерминатора у именичкој групи. У раду се констатује да је по својој суштини, прави актуализатор одређени члан, док је неодређени члан квантификатор или партикуларизатор. Посматрано из синтаксичке перспективе, детерминатори заузимају најважнију функцију у оквиру именичке групе, јер

упућивањем остварују интегрисање именичке групе у исказ. У раду се истиче да енклитички флективни облици одређеног члана и проклитички облици неодређеног члана и одређеног члана *lui* у румунском језику својим синтаксичким садржајем остварују интегрисање именичке групе у исказ, а својим семантичким садржајем, указују на референцију и индивидуализују именице њеним одвајањем из сфере језика, односно одвајање виртуелног у сферу говора, упућивањем на реално, конкретно или сужавањем референције и актуализацијом једне од својих семантичких карактеристика која чини именицу познатом, финитном. Што се семантичко-прагматичког плана, детерминација одражава начин стварања референцијалног значења и индивидуализације именице у исказ. Корпус апликативног дела рада чини како усмена продукција (описивање различитог типа слика, препривавање прочитаног текста, филма, и спонтани разговор), тако и писмена продукција (скуп текстова-превода са српског на румунски језик као део колоквијума и испита) 20 испитаника. На основу анализираног корпуса, урађена је систематизација грешака које праве испитаници и која је подељена у пет категорија: употреба одређеног уместо нултог члана (код именица у акузативу након предлога, иако постоји јасно правило да ове именице не добијају члан у тим ситуацијама; највећи број грешака уочен је код употребе одређеног члана заједно са неким другим већ постојећим детерминатором, као што су основни и редни бројеви, показне и неодређене заменице, предлози, који сами по себи већ упућују на именицу); изостављање члана (услед мањка сигурности и страха од прављења грешака често прибегавају недетерминацији, водећи се мишљу да је тако мања могућност за грешку, док је један део ових грешака је свакако и последица недовољног познавања правила, али и недоумица које студенти имају, нарочито када је у питању предлог *si, la* уз који се именица може употребити и са одређеним и са нултим чланом); истовремена употреба оба члана (у овој категорији забележен је најмањи број грешака, а разлог јављања таквих грешака приписује се смањеном степену компетенције студената); погрешна употреба члана због непознавања рода именице (додавање погрешног наставка, тј. погрешна артикулација именице која се јавља углавном код именица женског рода које испитаници посматрају као именице мушког рода и уместо наставка за одређени члан *-le*, додају још једно *-i* као детерминатор одређеног члана у множини). На основу анализе писмене продукције овај тип грешака је забележен у доста већем броју када су испитаници, између осталог, имали задатак да попуне табелу са наставцима за одређени члан једнине и множине које се опет приписују недовољном познавања рода именица и непознавања правила за грађење множине и смањеној језичкој компетенцији испитаника. Резултати спроведеног истраживања потврдили су једну од полазних хипотеза, а то је да се оваква врста грешака јавља као последица непостојања ове категорије у матерњем језику испитаника.

Рад *Rolul publicațiilor Casei de Presă și Editură Libertatea în încurajarea traducerilor în limba română* (Улога публикација Издавачке куће „Либертатеа“ у подстицању превођења на румунски језик) истражује улогу и функцију превода са српског на румунски језик у публикацијима најстарије институције културе румунске мањине из Војводине, Издавачке куће „Либертатеа“, од њеног оснивања до 1997. године. Полазећи од анализе сложеног идентитарног положаја припадника националне румунске мањине, занимљивост расправе чини нарочито објашњење динамичког односа који ауторке уочавају између кода и места. Док код комуникације припада одређеној култури, место у коме се он испољава припада другој култури. Зато се преводи не могу посматрати искључиво из лингвистичке перспективе, већ и из угла имаголошког односа центра и периферије, који је динамичан, а у оквиру кога преводи имају значајну улогу у процесу комуникације и прожимања између доминантне и мањинске културе. Лингвистичка перспектива присутна у анализи обогаћена је представљањем заједничке историје Румуна и Срба са овог подручја, који су заједно прошли кроз различита социјална, политичка, културна и етничка условљавања. Ауторке истичу да управо ова

условљавања, дефинишу парадигму интеркултуралног односа Срба и Румуна, у којем преводи чине део ширег процеса спознаје и комуникације. Пренос информације путем превода представља, у ствари, преношење текстова из једног националног поља у друго. С обзиром да се ради о „неједнакој размени”, због хијерархије која постоји између доминантне и мањинске културе, преводи се као такви налазе под значајним утицајем ванлингвистичких чиниоца, који се морају посматрати у ширем контексту, историјском, социјалном, политичком, културном, идеолошком или етничком. У раду су преводи са српског на румунски језик анализирани како из дијахронијске, тако и синхронијске перспективе. Ако су пре Првог светског рата преводи са немачког и мађарског вршили своју функцију превасходно у државној администрацији, преводи са српског су били у тесној вези са српском православном црквом и са црквеном активношћу. Тек после доношења Конвенције о организацији основних школа из Баната (1933. године) румунској мањини је омогућено да се школује на матерњем језику. У раду се наглашава да преводи добијају значајнију улогу тек после Другог светског рата када је основан Културни савез Румуна из Југословенског Баната и Издавачка кућа „Либертатеа” 1945. године. Иако на почетку све публикације обележава јака идеолошка црта (први превод који је објављен је Борба народа из окупиране Југославије), где се политичке фразе, свугде присутне, често неадекватно преводе. Током следећих деценија, паралелно са смањењем обима политичких текстова, почиње нова етапа превођења са српског, тада српскохрватског језика, разних чланака из домена науке, књижевности и културе. Ауторке такође указују на значајну улогу коју је Василе (Васко) Попа имао у оквиру Издавачке куће „Либертатеа” који је, у својству главног уредника часописа за културу, књижевност и уметност „Лумина”, дефинитивно преусмерио културни контекст румунске мањине, јер његово присуство означава почетак процеса синхронизације мањинске културе са југословенском културом. Ауторке набрајају и приказују присуство и улогу различитих генерација стваралаца на румунском језику, од којих су неки постали и одлични преводиоци. Делећи преводачку активност на књижевну и на друге области, рад наглашава улогу ове издавачке куће не само у развоју књижевног, већ и других функционалних стилова језика. Преводилачка пракса у оквиру Друштва за румунски језик одвија се од 1966. године, и усмерена је нарочито на превођење уџбеника, али и на превођење књижевних и новинских текстова. Дијахронијска и синхронијска анализа превода објављених у публикацијама Издавачке куће „Либертатеа”, истиче значајну улогу коју преводац има у животу мањинске културе.

У наставку дајемо комплетан списак радова кандидаткиње са категоризацијом:

## **I ДОКТОРСКА ДИСЕРТАЦИЈА**

Минерва Трајловић Кондан, *Vorbirea romanilor din Petrovasâla - perspectivă pragmalingvistică* [Говор Румуна из Владимировца - прагмалингвистичка перспектива]. Необјављена докторска дисертација, Нови Сад: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 2007 (377 страна, проред 1) **M70**

## **II ЧЛАНЦИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА**

Од избора у звање доцента, др Минерва Трајловић Кондан објављује радове у часописима међународног значаја M23, врхунским часописима националног значаја (M51), у тематским зборницима међународног и националног значаја (M14, M44, M45) као и сапштења са међународних скупова објављена у целини или изводу (M31 и M33, M34).

- **од избора у звање доцента:**

- Дан Мариана, Трајловић-Кондан, Минерва. *Доминантне мањинске културе и питање међукултурне комуникације*. У: *Romanoslavica*, Serie nouă, vol. XLVII, nr.1. Volum dedicat celei de-a 75-a aniversare a profesorului Dorin Gămulescu. București: Editura Universității din București. 2011: 209-223. ISSN:0557-272X **M23**

<https://mks2018.fil.bg.ac.rs/referentna-lista-slavistickih-casopisa-pri-mks-u-referentn%dl%8b%dl%b9-perecen%dl%8c-slavisticskih-zurnalov-pri-mks/><sup>2</sup>

- Дан, Мариана, Трајловић-Кондан, Минерва, Синхронизација са доминантним културама и питање рецепције. У: *Romanoslavica*, Vol. XLVII, nr. 3. Volum dedicat celei de-a 90-a aniversare a profesorului Mirco Jivkovic. București: Editura Universității din București. 2011: 223-234. **M23**

<http://www.romanoslavica.ro/revista/Rsl%2047.3.pdf>

- Дан, Мариана, Трајловић-Кондан, Минерва, *Romanian Language Literacy in Vojvodina and in Eastern Serbia. Premises and Consequences of Linguistic Languages and Political Dialects*. PHILOLOGICA JASSYENSIA. Anul XII, nr. 1 (23), 2016, Academia Română, Asociația Culturală Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Editura Tracus Arte, București, 2016, стр. 151-169. [http://www.philologica-jassyensia.ro/index\\_en.html](http://www.philologica-jassyensia.ro/index_en.html) **M23**

- Дан Мариана, Трајловић-Кондан, Минерва, *Prolegomenon to Teaching Myth and Old Literature as Inspired by Mircea Eliade's Insights*, *Philologica Yassyensia*, An XVIII, Nr. 2 (36), 2022, p. 39-51. <https://philologica-jassyensia.ro/revista/?numar=philologica-jassyensia-an-xviii-nr-2-36-2022> **M23**

- **до избора у звање доцента:**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Interferențe lexicale româno-sârbe în vorbirea românilor din Vladimirovaș-Petrovasâla: terminologia agricolă* [Румунско-српска лексичка интерференција у говору Румуна из Владимировца: пољопривредна терминологија]. У: „Probleme de filologie slavă” (Проблеми словенске филологије) XIV, „Mozaicul cultural româno-sârb și general balcanic”. Timișoara: Editura Universitatea de Vest din Timișoara, 2006. стр. 211-222. - ISSN 1453-763X 14). - UDK : 811.135.1, 811.163.41 **M23**

[http://www.dcsmp.uvt.ro/reviste\\_uvt/baza\\_de\\_date.php](http://www.dcsmp.uvt.ro/reviste_uvt/baza_de_date.php)  
<https://mks2018.fil.bg.ac.rs/referentna-lista-slavistickih-casopisa-pri-mks-u-referentn%dl%8b%dl%b9-perecen%dl%8c-slavisticskih-zurnalov-pri-mks/>

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Adresarea în vorbirea românilor din Vladimirovaș-Petrovasâla* [Обраћање у говору Румуна из Владимировца]. „Probleme de filologie slavă” (Проблеми словенске филологије), „Међукултурни дијалози. Пола века темишварске лингвистике”, XV, Timișoara: Editura Universitatea de Vest din Timișoara, 2007, стр. 379-388. - ISSN 1453-763X UDK: 655.41(=135.)(497.113Pančevo)2004”. **M23**

[http://www.dcsmp.uvt.ro/reviste\\_uvt/baza\\_de\\_date.php](http://www.dcsmp.uvt.ro/reviste_uvt/baza_de_date.php)  
<https://mks2018.fil.bg.ac.rs/referentna-lista-slavistickih-casopisa-pri-mks-u-referentn%dl%8b%dl%b9-perecen%dl%8c-slavisticskih-zurnalov-pri-mks/><sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> Листа је категоризована за потребе вредновања научноистраживачког рада у Србији, а изведена на основу опште листе славистичких часописа при МКС-у.

<sup>3</sup> Листа је категоризована за потребе вредновања научноистраживачког рада у Србији, а изведена на основу опште листе славистичких часописа при МКС-у.

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Stilistica gerunziului românesc* [Стилистика румунског герунда]. У: «Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду», XXXI, Нови Сад, 2006. стр. 389-402. ISSN 0374-0730 - UDK: 811.135.1'367.625.45 **M51**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Terminologia obiectelor casnice - a bucătăriei și a cămării - în lexicul vorbirii românilor din Vladimirovaș-Petrovasăla. Aspecte lexicale și etimologice* [Терминологија покућства - кухиње и оставе - у лексици румунског говора из Владимировца. Лексички и етимолошки аспекти]. У: «Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду», XXXII, Нови Сад, 2007., стр. 423-437. ISSN 0374-0730- UDK: 811.135.1'282.2 (497.113) **M51**

### **III РАДОВИ У ЗБОРНИЦИМА И ПОГЛАВЉА У МОНОГРАФСКИМ ПУБЛИКАЦИЈАМА**

- **од избора у звање доцента:**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Cooperarea și strategii ale politeții în vorbirea românilor din Vladimirovaș (Petrovasăla)* [Кооперативност и стратегије учтивости у говору Румуна из Владимировца (Petrovasala)] У: Gabriela Pană Dindelegan (coord.), „Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării.” [Румунски језик. Динамика језика, динамика интерпретације]. București: Editura Universității din București, 2008: 511-517. ISBN 9789737375506 [http://www.lingv.ro/resources/scm\\_images/RRL-12-2009-Comptes\\_rendus.pdf](http://www.lingv.ro/resources/scm_images/RRL-12-2009-Comptes_rendus.pdf) **M14**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Identitatea bănățeană între realitate și imagologie în romanul „Ținerețe frântă” de Mihai Avramescu* [Банатски идентитет између реалности и имагологије у роману Сломљена младост Михаја Аврамескуа]. У: Mihaela Albu (coord.), „Întoarcerea în Ithaca. Cultura română în exil și în afara granițelor”. Крајова: Editura Universitară Craiova, 2010: 239-255. ISBN: 978-606-510-871-4 **M44**

- Дан, Мариана, Трајловић-Кондан, Минерва, Књиге као „мостови“ у култури: књиге и језик у савременом друштву југоисточне Европе. У: Вранеш, Александра Марковић, Љиљана (ур.). *Зборник радова*. Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2011: 129-149. COBISS.SR-ID [38673423](https://www.sr-id.org/38673423) **M44**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Strategii conversaționale în discursul vorbitorilor români din Banatul sârbesc: politețea*. [Конверзационе стратегије у дискурсу румунских говорника из српског дела Баната]. У: Mihaela Albu, Codruța Stănișoară, Camelia Zăbavă (coord.). „Întoarcerea în Ithaca. Cultura română în exil și în afara granițelor - Realizări, recuperare, restituire “ Крајова: Editura Universitară Craiova, 2011: 319-341. ISBN 978 – 973 – 757 - 463 – 3 <http://www.docstoc.com/docs/136693250/4e9ff5fc142e3stiinte-umaniste-site-ro> **M44**

- Трајловић-Кондан, Минерва, Од језичког контакта и интерференције до промене кода код Румуна у српском делу Баната. Едиција Филолошка истраживања данас. *Philological Research Today Language and society*. Том 1. Језик и друштво. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, Белпак, 2012: 83-101. ISBN 978-86-6153-083-8 COBISS.SR-ID 192485900 **M14**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Sistemul adresativ în limba română vorbită* (Систем обраћања у разговорном румунском језику), InterKult 2017, Volume 2, Selected Papers from the Third International Conference Interculturalism in Education, Editors: Prof. dr Laura Spăriosu, dr Ivana Ivanić, dr Violeta Petković, Нови Сад, Printed by: Verzal 021, 2018. стр. 227-247. ISBN 978-86-80707-69-3 UDK 811.135.1'276(497.113) <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-80707-69-3> **M14**

- Члан у румунском језику: анализа и усвајање категорије одређености/неодређености у учењу румунског као страног језика. (рад у коауторству са Мирелом Белада), Тематски зборник, Језици и културе у времену и простору IX/2, Нови Сад, Издавач Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет; Суиздавач Педагошко друштво Војводине, Нови Сад, 2020, стр. 291-303. ISBN 978-86-6065-615-7 **M14**

- *Rolul publicațiilor Casei de Presă și Editură "Libertatea" în încurajarea traducerilor în limba română* (Улога публикација Издавачке куће „Libertatea“ у подстицању превођења на румунски језик), рад у коауторству са Симоном Попов, Тематски зборник InterKult 2022, The 8<sup>th</sup> International Conference, *Interculturalism in Education*, Pedagogical Institute of Vojvodina, Novi Sad, Уредник Assist. Prof, Ivana Ivanić, Novi Sad, 2022, Сигнум, стр. 11-17. ISBN 978-86-80707-90-7 **M14**

- **до избора у звање доцента**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Simpozioanele sârbo-române și contribuția lor la cercetarea științifică multilaterală a relațiilor sârbo-române* [Румунско-српски симпозијуми и њихов допринос научном проучавању српско-румунских односа]. У: *Actele simpozionului Banatul iugoslav - trecut istoric și cultural: (Vladimirovaș, 23 noiembrie 1996)*, Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1997, стр. 176-179. - ISBN 86-17-06233-9- UDK..... : 316.47 **M45**

#### **IV Уџбенички материјал**

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Румунски језик, Збирка тестова са пријемних испита, 2.* допуњено издање, Едиција Пријемни испит (Главни уредник проф. др Љиљана Марковић, уредник Веран Станојевић), Издавач Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 2017, Штампa Белпак, 51.стр. ISBN 978-86-6153-441-6

- Трајловић-Кондан, Минерва, *Збирка тестова са пријемних испита Румунски језик,* Едиција Пријемни испит, (Главни уредник проф. Др Александра Вранеш, уредник свеске Мариана Дан), Издавач Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд: 2015, Штампa Белпак, 36 стр. ISBN 978-86-6153-269-6

### **3. ИЗБОРНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ЗА ПРОТЕКЛИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД (2019-2024. ГОДИНЕ)**

#### **3.1. Стручно-професионални допринос**

- **Уређивачки рад**

У протеклом изборном периоду, кандидаткиња је била члан уређивачког одбора Књиге апстраката:

- др Мариана Дан, др Минерва Трајловић-Кондан, др Мирјана Ђорковић, др Monica Nițanu, Књига апстраката, Међународна научна конференција Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе, поводом 60 година од оснивања Групе за румунски језик, књижевност и културу при Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду 25-26. мај 2023. КЊИГА АПСТРАКАТА, REZUMATE, Издавач Универзитет у Београду – Филолошки факултет, Штампa ЈУНИОР, Београд ISBN 978-86-6153-715-8

Кандидаткиња је члан уређивачког одбора зборника радова међународног карактера:

- др Мариана Дан, др Минерва Трајловић-Кондан, др Мирјана Ђорковић, др Monica Nițanu (Уредници), Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, КУЛТУРА: ИЗАЗОВИ И ПЕРСПЕКТИВЕ (зборник у припреми за штампу)

- **Рецензентски рад**

Од последњег избора у звање доцента, кандидаткиња је рецензирала следеће научне чланке:

- научни чланак за 46. број часописа *Наслеђе*, Часопис за књижевност, језик, уметност и културу, *FILUM*, Филолошко-уметнички факултет Крагујевац, 2020. година XVII, Број 46, 2020, Занатска задруга „Универзал” Чачак. <https://drive.google.com/file/d/1f6gxd5UJO5fnio9P82WuFwYJDPsatAn/view>, новембар 2019. године. Часопис међународног значаја: **M24**

- научни чланак за часопис *Теме*, Ниш, јул 2022. године: *ERROR ANALYSIS IN UNDERSTANDING OF THE ROMANIAN LANGUAGE AS A NATIVE LANGUAGE IN VOJVODINA*. Часопис међународног значаја: **M24**, верификован посебном одлуком Министарства.

- научни чланак за часопис *Теме*, Ниш, новембар 2022. Године: *CHANGING THE LINGUISTIC LANDSCAPE: VLACH ROMANIAN IN EASTERN SERBIA*. Часопис међународног значаја: **M24**, верификован посебном одлуком Министарства.

- Рецензија рада за Зборник Прве научне конференције за младе истраживаче и докторанде *Савремени токови у изучавању језика, књижевности, културе*, која је одржана од 27. до 28. маја 2022. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду (Зборник у штампи).

- **Уређивачки рад и чланство у одборима међународних конференција**

У протеклом изборном периоду кандидаткиња је била

- члан Научног одбора Међународне конференције *Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе*, поводом 60 година од оснивања Групе за румунски језик, књижевност и културу при Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду 25-26. мај 2023.

- члан Организационог одбора међународне конференције *Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе*, одржане на Филолошком факултету Универзитета у Београду 25 - 26. маја 2023.

Као члан Организационог одбора активно је учествовала у припреми међународне конференције *Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе*, а као члан Научног одбора учествује у уређивању зборника радова са поментог научног скупа који је у припреми за штампу.

- **Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.**

У изборном периоду 2019-2024. године, др Минерва Трајловић Кондан је била председник или члан комисија за израду следећих завршних радова на Мастер академским студијама:

- председник Комисије при изради завршног рада Ане Јовић, на тему: Час румунског језика: члан, датум одбране: 30.09.2021.

- члан комисија за израду следећих мастер радова:

1. Марија Вујичић, „Фолклор у настави као значајан културолошки фактор“ (ментор: др Мариана Дан); датум одбране: септембар 2019. године.

2. Наташа Спарић, “Интеркултура у настави и подучавању страних језика” (ментор: др Мариана Дан); датум одбране: 30.09.2020.

3. Ксенија Кнежевић, “Мотиви мултикултуралности и мултинационалности у мањинским књижевностима у Банату” (ментор: др Мирјана Ђорковић); датум одбране: 27.08.2021.

5. Сања Роквић, „Позориште апсурда и егзистенцијализам код Ежена Јонеска“ (ментор: др Мариана Дан); датум одбране: 22.09.2022.

6. Тамара Милошевић, „Патриотизам у румунској књижевности“ (ментор: др Мариана Дан); датум одбране: 22.09.2022.

7. Тамара Годоровић, „Вишејезичност у Војводини: Румунке у Алибунару“ (ментор: др Мирјана Ђорковић); датум одбране, 23.09.2022.

8. Анђела Ђурић, Историјске и митске нарације о Владу Цепешу, владару Влашке (ментор: др Мариана Дан); датум одбране: 27.09.2022.

9. Дарија Угреновић, Мотив ритуалне жртве приликом градње у српском и румунском фолклору: Зидане Скадра и Неимар Маноле (ментор: др Мариана Дан); датум одбране 29.09.2023.

### **3.2. Допринос академској и широј заједници**

- **Чланство у комисијама на конкурсима за избор у звања наставника и сарадника на Филолошком факултету Универзитета у Београду**

Од последњег избора у звање доцента, др Минерва Трајловић Кондан је била члан следећих Комисија на конкурсима за избор у звања наставника и сарадника на Филолошком факултету Универзитета у Београду:

- председник Комисије за избор Симоне Попов у звање вишег лектора, Филолошки факултет Универзитета у Београду (изабрана на Изборном већу одржаном 3.07.2023; избор је у току)

- члан Комисије за избор др Мирјана Ђорковић у звање доцента, Филолошки факултет Универзитета у Београду: 20.09.2020.

- члан Комисије за избор ма Симона Попов у звање лектора, Филолошки факултет Универзитета у Београду: 29.11.2020.

- члан Комисије за избор др Марине Колесар у звање вишег лектора за ужу научну област Румунистика, предмет Румунски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду: 15. 03. 2022. године.



- Од првог избора у звање доцента, кандидаткиња је била члан Националног просветног савета Републике Србије испред Координације националних савета националних мањина у периоду 2011-2017. године (у техничком мандату до 2018. године). У оквиру Националног просветног савета Републике Србије члан Групе која се бави образовањем на језицима националним мањина.

- У протеклом изборном периоду, др Минерва Трајловић Кондан је сарађивала са Департманом за Румуне из дијаспоре Р. Румуније. Учествовала је у пројекту: "Универзитетско образовање на румунском језику" 2021. године.

- Кандидаткиња је 12 децембра 2022. године учествовала на Округлом столу *Румунски језик у образовном систему Србије на универзитетском нивоу* који је одржан у дипломатском представништву Румуније. На овом скупу, поред чланова Групе за румунски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду, присуствовали су и чланови Департмана за румунски језик Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, представници Амбасаде Румуније у Србији, државни секретар и представници Департмана за Румуне из дијаспоре Румуније. На скупу су сагледане могућности за унапређење студија румунског језика, књижевности и културе, разговарано је о дугорочним пројектима са годишњим финансирањем који би подстакли како наставнике румунског језика књижевности и културе на ова два факултета, тако и студенте у учвршћивању знања, али и у промовисању студијских програма и популаризацији румунског језика, књижевности и културе у Републици Србији.

### **3.3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству**

- Кандидаткиња је члан Друштва за примењену лингвистику Србије (од 2010. године) и члан Друштва за румунски језик Војводине (од 1996. године)

## **4. МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ**

Увидом у конкурсну документацију за протекли изборни период, Комисија констатује да др Минерва Трајловић Кондан испуњава обавезне и изборне услове за избор у звање доцента за ужу научну област Румунистика, предмет Румунски језик. Кандидаткиња има научни назив доктора филолошких наука и 33 година искуства у педагошком раду са студентима. У студентским анкетама студенти су је оценили рад кандидаткиње оценом 4,06. Од избора у звање доцента, др Минерва Трајловић Кондан учествује са рефератима на научним скуповима у земљи и иностранству, објављује радове у часописима међународног значаја М23, врхунским часописима националног значаја (М51) у тематским зборницима међународног и националног значаја (М14, М44, М45) и сапштења са међународних скупова (М31, М33 и М34). У протеклом изборном периоду кандидаткиња је објавила један рад у часопису међународног значаја М23, учествовала са рефератима на три научна скупа која су објављена у целини и изводу у тематским зборницима међународног и националног значаја М14 и М34. Члан је организационог и научног одбора, као и уређивачког одбора зборника радова научног скупа *Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, КУЛТУРА: ИЗАЗОВИ И ПЕРСПЕКТИВЕ*.

У протеклом изборном периоду, кандидаткиња је била је председник комисије једног мастер рада и учествовала је у 9 комисија за оцену и одбрану завршних радова на Мастер академским студијама. Од избора у звање доцента др Минерва Трајловић Кондан је била председник комисија 13 мастер радова и члан 17 комисија за оцену и одбрану завршних радова на Мастер академским студијама. Кандидаткиња је била председник једне комисије за одбрану докторске дисертације. Истовремено, кандидаткиња учествује у избору наставника и сарадника, као члан или председник комисије за избор у звање сарадника или наставника на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

др Минерва Трајловић-Кондан има дугогодишње наставно и педагошко искуство. Од тренутка запослења на Филолошком факултету у Београду, кандидаткиња је држала предавања и вежбе из свих језичких дисциплина које се изучавају на Групи за румунски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду. Од избора у звање доцента др Минерва Трајловић Кондан изводи наставу на великом броју предмета на Основним академским студијама, једном предмету на Мастер академским студијама и на два предмета на Докторским академским студијама.

Велики број предмета чије садржаје настоји да стално иновира, велики број предавања и вежби на свим нивоима студија од избора у звање доцента, менторство и чланство у комисијама за преглед и оцену завршних радова на Мастер академским студијама као и чланство у комисијама (као члан или председник комисије) на конкурсима за избор у звања наставника и сарадника на Филолошком факултету Универзитета у Београду указују на њен допринос развоју наставног процеса и развоју научнонаставног подмлатка на Групи за румунски језик, књижевност и културу Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Научна и стручна интересовања др Минерве Трајловић Кондан везана су за истраживања румунског језика (писаног и разговорног), морфологију, синтаксу, лексикологију, семантику, стилистику, методику, социолингвистику, дијалектологију и корпусну лингвистику, прагматичку лингвистику, контрастивну лингвистику и имагологију, из чега произилази њена свеобухватност у истраживању румунског језика. Осврћући се на досадашњи рад др Минерве Трајловић-Кондан, можемо нагласити да се, у свом дугогодишњем наставном раду, посебно задржава на појединостима које су специфичне румунском језику, а стране и теже доступне говорницима са српског језичког подручја, што се одражава и на резултате које студенти показују на испитима и у активном прихватању румунског језика.

Кандидаткиња се како наставним активностима, тако и тематиком и садржајем својих научних и стручних радова препоручује као незаменљиви стручњак за предмет Румунски језик, а Групи за румунски језик, књижевност и културу је потребан такав профил наставника који је истовремено и нативни говорник румунског језика.

## **5. ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ЗВАЊЕ СА ОБЛАЗЛОЖЕЊЕМ**

На основу онога што је досад речено, може се закључити да је реч о кандидаткињи која годинама успешно предаје и држи вежбе из Румунског језика на Групи за румунски језик и књижевност Филолошког факултета, Универзитета у Београду, која, као стручна особа за ову област, учествује на научним скуповима у земљи и Румунији и која, као вредан и савестан предавач, узорно организује своја предавања и вежбе, уз коришћење савремених дидактичких средстава, одржава сталну комуникацију са студентима и подстиче их да активно учествују у наставном процесу.

Имајући у виду дугогодишњи научно-стручни, истраживачки и педагошки допринос кандидаткиње на Групи за румунски језик, књижевност и културу Филолошког факултета Универзитета у Београду, Комисија сматра да кандидаткиња као стручњак за ужу научну област и предмет за који је конкурс расписан испуњава формалне и суштинске критеријуме за поновни избор у звање доцента. Стога Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да **др Минерву Трајловић Кондан поново изабере у звање и на радно место доцента за ужу научну област Румунистика, предмет Румунски језик.**

У Београду, 02.10. 2023.

КОМИСИЈА:

1. \_\_\_\_\_  
др Мариана Дан, редовни професор  
Филолошког факултета, Универзитета у Београду  
(председник Комисије)
2. \_\_\_\_\_  
др Мирјана Ђорковић, доцент  
Филолошког факултета, Универзитета у Београду  
(члан Комисије)
3. \_\_\_\_\_  
др Марина Пуја-Бадеску, редовни  
професор Филозофског факултета, Универзитета у Новом Саду  
(спољни члан Комисије)